



---

## **Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по внутреннему водному транспорту**

**Рабочая группа по унификации технических предписаний  
и правил безопасности на внутренних водных путях**

**Пятьдесят третья сессия**

Женева, 27–29 июня 2018 года

Пункт 4 а) предварительной повестки дня

**Унификация технических предписаний и правил безопасности  
на внутренних водных путях: Европейские правила судоходства  
по внутренним водным путям (ЕПСВВП)  
(пятый пересмотренный вариант резолюции № 24)**

### **Итоги двадцать седьмого совещания Группы экспертов по ЕПСВВП и поправки к Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям**

**Записка секретариата**

#### **Мандат**

1. Настоящий документ представлен в соответствии с пунктом 5.1 направления деятельности 5 «Внутренний водный транспорт» программы работы на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/SC.3/2017/24), утвержденной Комитетом по внутреннему транспорту на его восьмидесятой сессии (20–23 февраля 2018 года).
2. На своей пятьдесят второй сессии Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях приняла к сведению решения двадцать седьмого совещания Группы экспертов по ЕПСВВП, состоявшегося 13 февраля 2018 года. Полный доклад о работе совещания, включая предложения по поправкам к ЕПСВВП, воспроизведен в приложении.



## Приложение

### Решения двадцать седьмого совещания Группы экспертов по ЕПСВВП

1. Группа экспертов по ЕПСВВП провела свое двадцать седьмое совещание 13 февраля 2018 года, приурочив его к пятидесяти второй сессии Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3, 14–16 февраля 2018 года).

2. На совещании присутствовали г-н Б. Биркльхубер (Австрия), г-жа Х. Лиежуа (Бельгия), г-жа Л. Хлавенкова (Словакия), г-н С. Цернаклийски (Дунайская комиссия, далее ДК), г-жа П. Брюкнер (Мозельская комиссия), г-н Ж. Милкович (Международная комиссия по бассейну реки Сава, далее СК), г-н С. Каррутерс (Европейская ассоциация лодочного спорта, далее ЕАЛС), г-жа К. Пэддисон (ЕАЛС) и г-жа В. Иванова (секретариат ЕЭК ООН).

3. На совещании не смогли присутствовать представители Центральной комиссии судоходства по Рейну (далее ЦКСР).

4. Группа утвердила предварительную повестку дня (EG/2018/1 ЕПСВВП) со следующими изменениями.

I. Утверждение протокола двадцать шестого совещания.

*Документ:* EG/2017/9 ЕПСВВП

II. Общий обмен информацией.

III. Предложение по поправке к статье 7.08 (новый пункт 4).

*Документ:* EG/2017/6 ЕПСВВП

IV. Предложения по поправкам на основе поправок к статьям 1.07, 4.07, 7.06, 12.01, приложению 7 и новому приложению 12 к Полицейским правилам плавания по Рейну и к статьям 1.01 и 9.05 Полицейских правил плавания по Мозелю.

*Документ:* ECE/TRANS/SC.3/2017/10

V. Проект поправок к Главе 9.

*Документ:* EG/2018/3/Rev.1 ЕПСВВП

VI. Проект третьего пересмотра Сигнализации на внутренних водных путях (СИГВВП).

*Документы:* ECE/TRANS/SC.3/2017/11/Rev.1, EG/2017/3 ЕПСВВП

VII. Предложения по поправкам к статьям 4.05, 4.07 и главе 10 (передано Австрией).

*Документ:* EG/2018/4 ЕПСВВП

VIII. Прочие вопросы:

а) Поправки к ЕПСВВП, которые могут быть обусловлены поправками к статьям 1.10 и 4.07 Полицейских правил плавания по Мозелю (ПППМ) (передано МК).

*Документ:* EG/2018/5 ЕПСВВП

б) Информация, полученная от ЦКСР о недавних поправках к Полицейским правилам плавания по Рейну (ПППР), внесенных протоколами № 16, 17 и 19, принятыми на ее осенней сессии в 2017 году.

*Документ:* неофициальный документ № 6 SC.3/WP.3 (2018 год)

IX. Следующее совещание.

## I. Утверждение протокола двадцать шестого совещания

5. Группа утвердила протокол своего двадцать шестого совещания, состоявшегося 3 октября 2017 года в Женеве.

## II. Общий обмен информацией

6. Группа отметила, что со времени проведения предыдущего совещания никакой новой информации не поступало.

7. Группа была проинформирована о публикации о ходе осуществления ЕПСВВП-5, которая будет выпущена в конце февраля с условным обозначением ECE/TRANS/266.

## III. Предложения по поправке к статье 7.08 (новый пункт 4)

8. Группа завершила подготовку текста нового пункта 4, который гласит:

**4. Достаточная вахта, ведущаяся на одном судне в соответствии с пунктами 1 и 2, может распространяться также на несколько других судов, указанных в данных пунктах, только в случае, если суда соединены вместе таким образом, что обеспечивается безопасный переход с одного судна на другое.**

9. Группа поручила секретариату передать это предложение SC.3/WP.3.

## IV. Предложения по поправкам на основе поправок к статьям 1.07, 4.07, 7.06, 12.01, приложению 7 и новому приложению 12 к Полицейским правилам плавания по Рейну и к статьям 1.01 и 9.05 Полицейских правил плавания по Мозелю

10. Группа приняла к сведению разъяснение МК по поводу поправок, внесенных в ПППМ, и решила приступить к подробному обсуждению предложения о поправках к ЕПСВВП на основе документа ECE/TRANS/SC.3/2017/10 на своем следующем совещании.

## V. Предложение по поправкам к главе 9

11. Группа обсудила предложение по обновлению главы 9 (EG/2018/3/Rev.1 ЕПСВВП) и приняла следующие решения:

а) в пункте 1 статьи 9.01 *заменить* слова «в частности, положения, перечисленные в данной главе» словами «перечисленные в этой главе»;

б) в пункте 6 d) статьи 9.02 текста на английском языке *заменить* слова «turn-and-bank indicator» («указателя скорости изменения курса») словами «**rate-of-turn indicator**» («указателя скорости изменения курса») (к тексту на русском языке не относится);

с) в конце пункта 7 статьи 9.04 *добавить*: «**для паромов**»;

д) *изменить* пункт 9 следующим образом:

В отношении статьи 3.27: компетентные органы могут предписать использование проблескового желтого **или красного** огня вместо синего **огня** для пожарных и спасательных судов;

е) *исключить* пункт 4 из статьи 9.05;

- f) *изменить* статью 9.09 следующим образом:

В отношении пункта 4 статьи ~~8.02~~ **8.01**: компетентные органы могут **отменить требование** о том, чтобы при остановке судна все двигатели и вспомогательное оборудование были остановлены или отключены от сети.

12. Группа решила, что глава 9 и, возможно, глава 10 нуждаются в пересмотре. С этой целью секретариату было предложено подготовить сравнительный анализ главы 10 и Конвенции о сборе, сдаче и приеме отходов, образующихся при судоходстве на Рейне и на других внутренних водных путях (КОВВП) (вариант 2014 года). Членам Группы было предложено представить свои предложения по пересмотру главы 9 к следующему совещанию.

## VI. Проект третьего пересмотра Сигнализации на внутренних водных путях (СИГВВП)

*Документы:* ECE/TRANS/SC.3/2017/11/Rev.1, EG/2018/6 ЕПСВВП

13. Группа рассмотрела предложение ДК по заявлению в связи с пересмотром СИГВВП (EG/2018/6 ЕПСВВП) и приняла следующие решения:

- a) новая СИГВВП будет включать правила о практическом применении сигналов, которые уже используются в ЕПСВВП. Другие знаки должны быть исключены;
- b) сигналы, используемые в ЕПСВВП, должны быть включены в СИГВВП с тем же описанием/определением и визуализацией;
- c) в случае включения новых или дополнительных сигналов в СИГВВП, которые не существуют в ЕПСВВП, эти изменения необходимо параллельно вносить в оба документа в одно и то же время.

14. В частности, Группа отметила, что главы 5, 8 и 9 следует привести в соответствие с ЕПСВВП-5. С этой целью к следующему заседанию секретариат подготовит проект поправок к главе 5, а речные комиссии подготовят проекты поправок к главам 8 и 9.

## VII. Предложения по поправкам к статьям 4.05, 4.07 и главе 10 (передано Австрией)

15. Группа обсудила документ EG/2018/4 ЕПСВВП, переданный Австрией, и предложила следующие поправки к ЕПСВВП:

- a) в пункте 1 статьи 4.05 *заменить* слова «находящиеся на борту судна» словами «находящиеся на борту судна, соединения плавучего материала или плавучей установки»;
- b) в пункте 4 m) статьи 4.07 *исключить* слова «(ГНСС/ДГНСС)»;
- c) *исключить* пункт 4) n) статьи 4.07;
- d) в пунктах 1 c), g) и h) и пункте 2 b) статьи 10.01 *заменить* в тексте на английском языке слово «occurring» словом «generated» («образующиеся») (к тексту на русском языке не относится);
- e) *изменить* первое предложение пункта 1 статьи 10.06 следующим образом:

Текст на русском языке:

**Каждое моторное судно, у которого основные или вспомогательные двигатели, кроме двигателей якорных лебедок, являются**

**двигателями внутреннего сгорания**, за исключением малых судов<sup>1</sup>, должно иметь на борту действующий журнал учета отработанных масел, выданный компетентным органом в соответствии с образцом, приведенным в приложении 9.

Текст на французском языке:

Chaque ~~bateau motorisé~~ **bâtiment dont les moteurs principaux ou auxiliaires, à l'exclusion des moteurs des guindeaux d'ancres, sont des moteurs à combustion interne**, à l'exception des menues embarcations, doit avoir à son bord un carnet de contrôle des huiles usagées valable, délivré par une autorité compétente selon le modèle de l'annexe 9.

f) В пункте 1 статьи 10.07 *исключить* слово «моторных».

## VIII. Прочие вопросы

### A. Поправки к ЕПСВВП, которые могут быть обусловлены поправками к статьям 1.10 и 4.07 Полицейских правил плавания по Мозелю (ППМ) (передано МК)

16. Группа приняла к сведению представленную г-жой Брюкнер информацию о недавних поправках к статьям 1.10 и 4.07 ППМ (EG/2018/5 ЕПСВВП).

17. Группа предложила следующие поправки:

a) в пункте 4 с) статьи 4.07 *добавить*:

тип судна или состава **согласно стандарту VTT для внутренних водных путей**;

b) в пунктах 6 е) и g) статьи 9.02 *изменить*:

e) радиотелефонное свидетельство (**свидетельство оператора радиотелефонной службы на внутренних водных путях**) согласно соответствующим международным и региональным соглашениям;

g) справочник по радиотелефонии (**радиосвязи**) для внутренних водных путей (общая часть и региональная часть).

### B. Информация, полученная от ЦКСР о недавних поправках к Полицейским правилам плавания по Рейну (ППР), внесенных протоколами № 16, 17 и 19, принятыми на ее осенней сессии в 2017 году

18. Группа приняла к сведению информацию, представленную ЦКСР (неофициальный документ № 6 SC.3/WP.3 (2018 год)), и поручила секретариату распространить его в качестве рабочего документа на пятьдесят третьей сессии SC.3/WP.3.

## IX. Следующее совещание

19. Группа экспертов по ЕПСВВП согласовала предварительную дату проведения своего двадцать восьмого совещания, которое должно состояться 26 июня 2018 года, т. е. будет приурочено к пятьдесят третьей сессии SC.3/WP.3.

<sup>1</sup> См. EG/2017/9 ЕПСВВП, пункт 14.